

## **Společné prohlášení o spolupráci**

**Ústecký kraj, Česká republika, zastoupený hejtmankou paní Janou Vaňhovou,  
se sídlem Velká Hradební 3118/48, 40002 Ústí nad Labem**

**na straně jedné**

**a**

**Zemské ředitelství Saska, Svobodný stát Sasko, Spolková republika Německo,  
zastoupené prezidentem Zemského ředitelství Saska, panem Dietrichem  
Gökelmannem, se sídlem Altchemnitzer Straße 41, 09120 Chemnitz**

**na straně druhé**

(v textu dále nazývané „obě strany“)

vydávají

v souladu s právním řádem České republiky a Spolkové republiky Německo,  
berouce v úvahu obsah Smlouvy mezi Spolkovou republikou Německo a Českou a  
Slovenskou federativní republikou o dobrém sousedství a přátelské spolupráci z  
27. února 1992,

v duchu Česko-německé deklarace z 21. ledna 1997 o vzájemných vztazích a jejich  
budoucím rozvoji,

ve smyslu Evropské rámcové úmluvy z 21. května 1980 o přeshraniční spolupráci  
mezi územními společenstvími nebo úřady,

s úmyslem přispět k upevnění partnerských vztahů a přátelské spolupráce mezi  
Českou republikou a Spolkovou republikou Německo, obzvláště pak mezi Českou  
republikou a Svobodným státem Sasko a

ve snaze rozšiřovat a prohlubovat tyto aktivity také na regionální úrovni

následující

### **Společné prohlášení:**

Obě strany potvrzují svůj úmysl v souladu se svými pravomocemi a možnostmi  
rozšiřovat oboustranné kontakty a prohlubovat vzájemnou spolupráci.

Obě strany zastávají názor, že přeshraniční spolupráce přináší oboustrannou výhodu pro porozumění, hospodářský a kulturní rozvoj, vnitřní bezpečnost stejně jako pro překonávání ekologických problémů. Tímto chtějí také přispět k realizaci článku 13 Smlouvy ze dne 27. února 1992 o dobrém sousedství a přátelské spolupráci stejně jako Společného prohlášení předsedů vlád České republiky a Svobodného státu Sasko ze dne 5. prosince 1992.

Ústecký kraj a Zemské ředitelství Saska chtějí podporovat práci Sasko-české pracovní skupiny a úzce spolupracovat při řešení věcných témat vyplývajících z tohoto prohlášení. Již existujícím kontaktům přikládají velký význam.

Prohloubení vzájemné spolupráce má za cíl navzájem přiblížit občany obou regionů a podpořit tímto proces evropské integrace.

Obě strany mají v úmyslu:

- podporovat a zintenzivňovat spolupráci, obzvláště v oblastech lázeňství a cestovního ruchu, hospodářství, územního plánování a územního rozvoje, záchranných systémů, protipožární ochrany a ochrany před katastrofami, ochrany životního prostředí, veřejné správy, zdravotnictví a sociálních věcí v rámci příslušných kompetencí, při současném zohlednění potřeby rovnosti příležitostí ve smyslu Lisabonské strategie a strategie Evropy 2020;
- starat se o výměnu informací a zkušeností ve výše uvedených oblastech a přispívat k rozvoji společného pohraničí;
- v případě potřeby si vzájemně vyměňovat návštěvy vedoucích představitelů, přičemž obě strany budou nést náklady na oficiální návštěvy a společné akce ve smyslu principu reciprocity;
- prohlubovat a pokračovat v přeshraniční spolupráci za využití programů Evropské unie;
- podporovat spolupráci místních územních celků a obzvláště práci v euroregionech, jako další důležitý element přátelské přeshraniční spolupráce.

Způsob a rozsah spolupráce je jednomyslně stanoven.

O problémech v souvislosti s výkladem a realizací tohoto prohlášení se chtějí obě strany dohodnout v rámci vzájemných konzultací.

Oblast působení tohoto prohlášení se omezuje na české straně na Ústecký kraj a na saské straně na oblast kompetence Zemského ředitelství Saska.

Toto Společné prohlášení o spolupráci nahrazuje Společné prohlášení o spolupráci ze dne 05.02.2007.

Toto Společné prohlášení o spolupráci bylo schváleno Zastupitelstvem Ústeckého kraje dne ..... usnesením č. ....

Toto Společné prohlášení o spolupráci je podepsáno ve čtyřech exemplářích, po dvou ve stejném znění v jazyce německém a po dvou ve stejném znění v jazyce českém, přičemž obě jazykové verze mají stejnou platnost.

V ..... dne .....

V ..... dne .....

.....  
Jana Vaňhová  
hejtmanka  
Ústecký kraj

.....  
Dietrich Gökelmann  
prezident  
Zemské ředitelství Saska